

شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق  
(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتييري)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاك الإسلامية الحكومية  
جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

محمد ديدات بسارا كونا أكاس تنكا

رقم الطالب : ١٠١١٠٠٦٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاك الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٤

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga

Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Setelah membaca, meneliti dan melakukan perbaikan seperlunya, saya selaku pembimbing menyatakan bahwa skripsi saudara :

Nama : Muhammad Dedad Bisaraguna Akastangga

NIM : 10110064

Judul skripsi : شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق  
(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتييري)

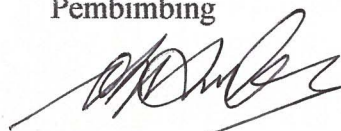
Sudah memenuhi salah satu syarat untuk memenuhi gelar sarjana Humaniora pada program studi Bahasa dan Sastra Arab.

Demikian yang dapat kami sampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih

*Wassalamu'alaikum Wr.Wb*

Yogyakarta, 25 April 2014

Pembimbing



Drs. Bachrum Bunyamin. M.A

NIP : 19530111 198103 1 003



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
**FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA**

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949  
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : [adab@uin-suka.ac.id](mailto:adab@uin-suka.ac.id)

**PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1147 /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق

(دراسة تحليلية سيميائية لريفاتييري)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : MUHAMMAD DEDAD BISARAGUNA AKASTANGGA  
**N I M** : 10110064  
Telah dimunaqasyahkan pada : Rabu 18 Juni 2014  
Nilai Munaqasyah : B+

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

**Ketua Sidang**

**Drs. Bachrum Bunyamin, M.A**

NIP 19530111 198103 1 003

**Penguji I**

**Dr. Ridwan, M.Hum**

NIP 19730710 199703 1 007

**Penguji II**

**Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.**

NIP 19720706 199803 2 001

Yogyakarta, 25 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



**Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag**

NIP 19580117 198503 2 001

## الشعار والإهداء

الشعار:

*"If you don't stand for anything  
you will fall for nothing"*

إرحموا واغفروا يغفر لكم. (الحديث)

إنّ أكرمكم عند الله أتقاكم، إنّ الله عليم خبير. (الحجرات: ١٣)

الإهداء:

إلى أبي الدكتور اندوس عزيز حسن وأمي سودة وأخواني الصغار راقى

وفجر وولي الله.

إلى أعمتي الحاج لندا حسن والحاج إدريس والحاج أواد والحاج محمودين

والدكتور اندوس حسمين وعمتي الحاجة هدييه وإيرا الذين أحبهم.

إلى حبيبي وأصحابي الذين أحبهم.

## التجريد

Skripsi yang berjudul *Syair Al-Hikmah Wa Al-Mauidzoh Fii Diwan Mahmud Al-Warraaq dalam kajian semiotika Riffaterre* ini mengkaji sebuah puisi dalam *Diwan Mahmud Al-Warraaq* dengan menggunakan teori semiotika yang dikemukakan oleh Michael Riffaterre. Michael Riffaterre dalam bukunya yang berjudul *Semiotics of Poetry*, mengemukakan bahwa untuk dapat memberi makna sebuah puisi dapat dilakukan dengan dua tahapan, yaitu (1) pembacaan heuristik, dan (2) pembacaan hermeneutik yang terdiri dari hipogram potensial, matrik, model dan hipogram aktual.

Setelah melalui pembacaan *heuristik*, maka dalam pembacaan ini puisi dibaca berdasarkan struktur kebahasaannya, akan tetapi pembacaan heuristik ini belum memberikan makna puisi yang sebenarnya. Pembacaan ini terbatas pada pemahaman terhadap arti bahasa sebagai sistem semiotik tingkat pertama, yaitu berdasarkan konvensi bahasanya. pada pembacaan *hermeneutik*, sebagaimana yang diungkapkan dalam semiotika Riffaterre, bahwa dalam pembacaan ini telah ditemukan adanya hipogram potensial, *matrik*, *model*, dan *hipogram aktual*. Pada pembacaan hermeneutik ditemukan makna bahwa terdapat seorang hakim yang mulia, bersifat pemaaf dan disegani oleh setiap orang, adapun model yang terdapat dalam puisi tersebut adalah *sesungguhnya hormat dengan santun itu adalah bijaksana*. Sehingga matriknya adalah *sikap hakim yang bijaksana*. adapun pada hipogram aktual ditemukan hubungan antara teks puisi ini dengan ayat *al-qur'an*, *hadits* dan salah satu puisi dalam Diwan Imam Syafi'i.

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له ومن يضلله فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صل وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وأزواجه وذريته ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة من الجدير للباحث أن يشكر لكل من ساعده بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات والأخرى شكرا جزيلًا عميقًا. هم:

١. فضيلة المكرمة الدكتورة الحاجة سبتي مريم كعميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. فضيلة يوليا نصر اللطيف الماجستير كرئيسة شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.
٣. فضيلة الدكتور اندوس بحروم بنيامين الماجستير الذي يكون أحب المدرسين إلى الباحث وأجيدهم في شعبة اللغة العربية وأدبها.
٤. جميع المدرّسين والمدرّسات الذين قد علموا العلوم والمعارف المتنوّعة في قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. أبي عزيز حسن و أمي سودة. هما من أجيد الناس في العالم. وهما من أكبر المفرحين في الابتسام. وهما من زعماء في الاحترام. وهما أكمل عناصر العالم في الانسجام. وهما أكبر الشمس الغامرة حيث خفتت النجوم على الدوام.
٦. إخواني الصغار محمد ديدات دنكو راقي أكاس سومباوا ومحمد ديدات فجر صادق أكاس تنكا ومحمد ديدات ولي الله هم إخواني الطيبون.
٧. جميع أصدقائي وصديقاتي الذين صاحبوني وساعدوني مخلصين، جزاكم الله خيرا الجزاء.
٨. كل من لا أذكر أسماءهم في إتمام هذا البحث العلمي.
- أخيرا، بكل تواضع، يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة والبلد والدين. لا يخلو هذا البحث عن الأخطاء. لذا، على وجه دائم، ينتظر الباحث الانتقادات والاقتراحات لتكميله.

جوكجاكرتا، ٧ أبريل ٢٠١٤

الباحث

محمد ديدات بسارا كونا أكاس تنكا

## محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
البحث	أ.....
رسالة المشرف	ب .....
صفحة الموافقة	ج .....
الشعار والإهداء	د .....
تجريد	ه .....
كلمة شكر وتقدير	و .....
محتويات البحث	ح .....
الباب الأول : المقدمة	١ .....
أ. خلفية البحث	١ .....
ب. تحديد البحث	٨ .....
ج. أغراض البحث وفوائده	٨ .....
د. التحقيق المكتبي	٩.....
ه. الإطار النظري	١٢ .....
و. منهج البحث	١٥ .....
ز. نظام البحث	١٧ .....
الباب الثاني : سيرة الوراق والدراسة في شعره	١٩ .....
أ. سيرته وأخباره	١٩ .....
ب. ولادته ووفاته	٢١ .....
ج. نظرة في شعره	٢٥.....



د. آراء القدماء في شعر الوراق..... ٣٥

الباب الثالث : تحليل شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق دراسة

السيمائية لريفاتيري..... ٣٧

أ. القراءة الاستدلالية ..... ٣٨

ب. القراءة التفسيرية..... ٤٥

(١) هيفوجيرام المحتملة..... ٤٥

(٢) النموذجية والمترىكية..... ٥١

(٣) هيفوجيرام الفعلية..... ٥٣

الباب الرابع : الاختتام ..... ٦٠

أ. الخلاصة ..... ٦٠

ب. الاقتراحات ..... ٦٢

ج. كلمة الختام..... ٦٢

المراجع..... -

جدوال قواعد أحرف القرض..... -

ترجمة الباحث..... -

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

الإنتاج الأدبي هو صورة عكسية من المجتمع وثقافته وعاداته التي تؤثر كثيراً حبكة قصة الإنتاج الأدبي. إضافة إلى ذلك، إن الإنتاج الأدبي مُستخدم أيضاً كوسيلة لتوصيل الآراء أو الأفكار التي تُنظَّم باللغة الفاتنة والجميلة. وبوسيلة الإنتاج الأدبي كان المؤلف يعبر عن مسائل الحياة حيث يشترك ويتورط فيها. والإنتاج الأدبي يقبل التأثير من المجتمع وفي نفس الوقت إنه يستطيع أيضاً أن يؤثر المجتمع. وفوق ذلك كان المجتمع غالباً يعين كثيراً قيمة الإنتاج الأدبي التي تحي في وقت معين لأن الأديب نفسه هو عضو من أعضاء المجتمع الذي تربطه الاجتماعية المعينة وهو لا يستطيع أن يتبرأ من وجود التأثير الذي يقبله من المجتمع حيث ينشأ فيه ويكونه.<sup>1</sup>

الأدب (العمل الأدبي) هو العمل الفني الذي يستخدم اللغة وسيلتها. على عكس الفنون الأخرى، مثل الموسيقى والرسم بأن وسيلتهما محايدة يعني أن وسيلتهما لا يملك أي معنى والأنظمة والاتفاقيات. على أساس اللغة كعنصر فيما

---

Suroso, *Teori Metode dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet ke- I, (Yogyakarta: Elmatara Publishing, 2009), hlm. 103

يتصل بالأدب، لديها بالفعل النظام والاتفاقية نفسها، ثم يطلق عليها السيمائية من الدرجة الأولى في النظام. وأما الأدب الذي فيه الاتفاقيات والأنظمة ويستخدم اللغة، يسمى بالنظام السيمائي من الدرجة الثانية.<sup>٢</sup>

في الأدب هناك أنواع مختلفة وعلى مجموعة واسعة؛ يعني نوع من النثر الأدبي والشعر. والنثر وهو مجموعة متنوعة: قصة قصيرة، روايات، والرومانسية. النوع من الشعر: الشعر الغنائي، والشعر، والقوافي، وهلم جرا. كان كل متنوعة نظام يحتوي الاتفاقيات الخاصة بها.<sup>٣</sup>

الشعر هو نظام الدلائل، التي لديها وحدات مثل مفردات اللغة للإشارة، التلميحات، منها: التجسيد والتشبيه، والاستعارة، والكناية. فدل ذلك على أن المعاني بالاتفاقية في الأدب. ومن اتفاقيات الشعر هي الإشارة الأدبية إلى اللغة، وسيلة للتخاطب ونمط من اللغة بشكل عام. وبالإضافة إلى ذلك، هناك اتفاقية من الغموض (معنى مزدوج)، والتناقضات، والهراء. وهناك أيضا اتفاقيات بصرية تتعلق بالأعمال الأدبية (الشعر المكتوب). ومن اتفاقيات بصرية هي: بيت الشعر، القوافي والطباعة. ليس لاتفاقيات بصرية الشعر معنى في اللغويات، بل في الأدب.<sup>٤</sup>

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, Cet-<sup>٢</sup> ke-VIII (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011), hlm.121

Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*, Cet ke-V (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), hlm. <sup>٣</sup>

93-94

*Ibid*, hlm. 94. <sup>٤</sup>

الشعر في لغة اليوناني "poeima" يعني صنع أو "poesis" يعني جعل وفي لغة الإنجليزية يسمى "poem" أو "poetry" يعني جعل أو صنع، لأنه من خلال الشعر في الأساس كان الشخص يخلق شيئاً من تلقاء نفسه، يحتوي على رسالة أو صورة من الغلاف الجوي وأجواء معينة، سواءً بدنياً وعقلياً. فالشعر هو الكلمات التي رتبت مع نمط معين بحيث يمكن أن يكون التعبير جميلة من خيال شخص (الشاعر). ليس الشعر مجرد سلسلة من الكلمات الجميلة، بل يحتوي على دروس في الحياة الحقيقية التي يمكن تعلمها وفهمها.

كما كان الرسم يستخدم الخطوط والألوان في وصف فكرة المصور<sup>٥</sup>. الشعر في اللغة العربية تساوي الشعر الذي له عناصر، يعني:

(١) من حيث معناها، أنها مأخوذة من الخيال والرغبة في أن يعبر الأغراض المزينة بالفن وجمال اللغة.

(٢) ومن حيث الكلمات، أنه تختار العبارة المناسبة مع القلب والفكر بالإضافة إلى ذلك، أنه يضمن لعناصر الموسيقى في البحور الخاصة

(٣) ومن حيث طريقة التركيب، أنه مقيد بالأوزان والقافية.

---

⁵ Seperti dikutip dalam Aminuddin, *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*, Cet ke-V (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2004), hlm. 134

وبالتالي، تكونت مواد الشعر من الكائنات البصرية والخصائص الخاصة، وذلك لأن الشعر يمكن أن يتكون ببساطة من مقطع واحد (الصدر والعجز) وقد يكون على مقطعين اثنين أو ثلاثة مقاطع وأكثر. ذلك، اعتمادا على الكاتب، وأيضا على ما تمت مناقشته وأهدافه. الهدف الذي يمكن أن يختلف، مثل للتعبير عن الفخر، وجعل التلميحات، الإطراء، والثناء، الشتائم، رثاء، عتاب، إلقاء كلمات الحكمة وغير ذلك.<sup>٦</sup>

في هذه الحالة قسم العرب الشعر وفقا لأهدافه إلى ثمانية أنواع، كل منها أشكال وألوان مختلفة عن بعضها بعضا، وكل منها تأتي بألوان وأشكال وفقا لأهدافها الخاصة، منها:<sup>٧</sup>

(١) التشبيه (الغزال) هو الشعر يذكر كثيرا من النساء والجمال، ويذكر

أيضا عن حبيب، حيث عاش وكل ما يتعلق بالرومانسية

(٢) الفخر والحماسة: يستخدم عادة للتفاخر في جميع الفضائل والمزايا

عند قوم الافتخار بخوض المعارك والانتصارات في الحروب

---

Syaifuddin Mujtaba', *Gema Ruhani Imam Ghazali*, (Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif), 1993, hlm. X  
 Yunus Ali Al Munhdar dan Bey Arifin, *Sejarah Kesusasteraan Arab*, (Surabaya: PT Bina Ilmu, 1983), hlm. 36-37

٣) المدح: يستخدم لمدح شخص ما في جميع أنواع الطبيعة والعظم،

مثل الكرم والشجاعة عن علو الأخلاق الكريمة

٤) الرثاء: هذا الشعر يستخدم لتذكر بخدمات المتوفى وأعماله

الحسنة

٥) الهجاء: الشعر المستخدم لإدانة وتسخير الأعداء بذكر قبحهم

٦) الاعتذار: الشعر المستخدم لتطبيق العذر والسبب وطلب العفو

والاعتراف بالخطأ

٧) الوصف: نوع الشعر مستخدم لوصف الأحداث والأشياء المثيرة

للاهتمام، مثل الوصف في سير الحرب، والجمال وغير ذلك.

تقسيم الشعر الذي تم ذكره ما زال صالحاً، نظراً لأن جميع الشعراء

فقط قلدوا وتبعوا العرب في الفترة السابقة. لكل جيل دائماً يأتي ويحمل ما قد

ورثه من الأجيال السابقة فهو لأمر لا يحتاج إلى تغيير.

وهذا ينطبق أيضاً على العرب في هذا القرن الحديث، وهم عموماً

أثرتهم كثيراً بالثقافة الغربية وتدفق الأدب الحديث. ومع ذلك، الواقع الظاهر أن

الشاعر العربي الحديث لم يغير نظام تقسيم الشعر وفقاً للطرق والنظم الحديثة.

ومن التقديم عن الشعر الذي تم وصفه سابقا، يريد الباحث تحليل بعض النصوص الشعرية التي كتبها محمود الوراق. محمود الوراق هو الشاعر المعروف في عهد الخليفة العباسي المعتصم، كانت قصائده رائجة في الطلب، وهو من الشعراء البارزين في القرن الثاني والثالث.

هناك عدة ظلال من الشعر على القرنين الثاني والثالث هو عدم استخدام عنوان الشعر ولكنه يستخدم الحروف والقافية كفاصل بين بعضها البعض. فمن المعروف أن محمود الوراق المعروف بالشاعر بغداد والكوفة، لأنه عندما كان في بغداد، كان يشار إلى شاعر بغداد، فإنه يمكن أن يعرف من قصيدته "البغدادي"، وعندما كان في الكوفة أشار إليه كشاعر، وهو معروف من اسمه محمود حسن بن الوراق الكوفي وصديقه اسمه أبو شابل الكوفي، لكنه هو المعروف باسم شاعر بغدادي.<sup>٨</sup>

كان ديوان محمود الوراق يتكون عددا من الموضوعات ومنها عن الزهد والحكمة والوعظة والشعر عن المجتمع، عن المال، والسببية وقصائد عن الدين. ومع ذلك، في هذه الدراسة ركز الباحث على شعر الحكمة والموعظة من

<sup>٨</sup> محمود الوراق، ديوان محمود الوراق شاعر الحكمة والموعظة (دمشق: مؤسسة الفنون، ١٩٩١) ص ١١.

قبل محمود الوراق. واحد مقطع شعر يصور شخصية زعيم كان حكيما بالنسبة  
للآخرين، مسامح كل مذنب على الرغم من أخطائه الكثيرة التي ارتكبها. كما  
في قوله :

سَأَلِزْمُ نَفْسِي الصَّفْحَ عَن كُلِّ مُذْنِبٍ # وَإِن كَثُرَتْ مِنْهُ عَلَيَّ الْجَرَائِمُ  
وَمَا النَّاسُ إِلَّا وَاحِدٌ مِنْ ثَلَاثَةِ # شَرِيفٌ وَمَشْرُوفٌ وَمِثْلِي مُقَاوِمٌ

بعد الملاحظات الخاطفة حول الشعر، وجد الباحث أنه يحتوي على معنى  
وفقاً لقراءات الاستدلال والتأويل، المصفوفات والنماذج، وكذلك العلاقات بين  
النصوص في الشعر، كما أشار ريفاتير (Riffaterre) إلى ذلك. بما يتعلق المعنى  
فواجب القارئ في إعطاء معنى الأدب المعين.

ومع ذلك ثم ينبغي للقارئ رفعه إلى المستوى الذي تم تفكيك تفسيري  
قراءة رمز الأدبية الغنية على أساس علامة. وتحقيقا لهذه الغاية، وعلامات في  
شعر له معنى بعد قراءة ومعنى لذلك.<sup>9</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, (Bloomington and London: Indiana <sup>9</sup>  
University Press, 1978), hlm.4-6



أوضح ريفاتير (Riffaterre) أنه من أجل تنفيذ المعنى الكامل من الشعر،  
وينبغي أن يكون القارئ قادراً على تحديد المصفوفة والنموذج الوارد في الأدب،  
وينبغي أيضاً أن ينظر بالتزامن مع نصوص أخرى.<sup>١٠</sup>

اختار الباحث شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق في  
الدراسة لأسباب، أولاً على حسب معرفة الباحث لم يوجد البحث والدراسة في  
الشعر خصوصاً النصوص الواردة في ديوان محمود الوراق باستخدام النظرية  
السماوية لريفاتير ثانياً، وجد الباحث علامات للحصول على المعاني الشاملة التي  
تحت الباحث كشفها باستخدام النظرية السيمائية لريفاتيري.

#### ب- تحديد البحث

فبناءً على خلفية البحث التي تم ذكرها سابقاً، يريد الباحث أن يجد  
المسألة وهي :

ما المعاني المضمونة في شعر الحكمة والموعظة التي كتبها محمود الوراق؟

## ج - أغراض البحث وفوائده

وفقا للأمور المحدودة التي سبق ذكرها، فلهذا البحث أهداف وفوائد.

أما بالنسبة لأهداف هذا البحث، فهي:

(١) لمعرفة المعاني المضمونة على قراءة الاستدلال وقراءة التفسيري

وهيفوجيرام الفعلية والنموذج والمتركي وهيفوجيرام الفعلية في شعر

الحكمة والموعظة لمحمود الوراق؟.

أما بالنسبة للفوائد المرجوة من نتائج هذا البحث، فهي:

(١) من المتوقع أن توفر فوائد للقارئ، ولا سيما في مجال الأدب، فهم

القارئ الشعر لمحمود الوراق استناداً لقراءات الاستدلال والتأويل

،المصفوفات والنماذج الواردة فيه.

(٢) من المتوقع أن يحصل القارئ على فهم الأعمال الأدبية أي الشعر

للاهتمام والبحث عن جوانب السيميائي.

(٣) ومن المتوقع أن يكون هذا البحث مفيدا كمرجع أو مقارنة

لأبحاث مماثلة أجريت على الأعمال الأدبية الأخرى.

## د - التحقيق المكتبي

وبقدر المراقبة والملاحظة التي قام بها الباحث بدءاً من التشاور مع المحاضرين والتصفح في الإنترنت، والمكتبة ولم يجد الباحث أي باحث يبحث شعر محمود الوراق على دراسة السيميائية لريفاتييري (Reffaterre). ولكن هناك عدد قليل من الدراسات التي لها أوجه التشابه من حيث استخدام نفس النظرية هي على النحو التالي:

(١) الرسالة التي كتبها عبد الرشيد في عام ٢٠٠٩، بعنوان "شعر الحوار لعللي أحمد سعيد، دراسة تحليلية سمائية لريفاتييري." حاول الباحث على كشف معاني الحب كما ألقاها الشاعر مع الظروف السياسية خلفها، وإثبات مدى تأثيرات الشعر مع الظروف الاجتماعية والسياسية وراء إنشائها. واستخدم الباحث نظرية السيميائية لريفاتييري. فنتائج بحثه أن الحب والصراعات الواردة هو تمثيل للدولة والأمة مع مختلف المشاكل التي تحدث فيه. وهذا يناسب مع الظروف الاجتماعية والسياسية التي وقعت في لبنان وسوريا في عام ١٩٧٥ إلى عام ١٩٨٦ وحتى اليوم على الشعب بين الدول والتيارات القائمة، بما في سواء كان مسلماً أم غيره. ومع

ذلك، فإن شعر الحب في استيعاب الشعور بالحرية التي هي عالمية وحاسمة دائما للحياة.

(٢) الرسالة التي كتبها أحمد محبوب منيف في عام ٢٠١٢، بعنوان "المعلقات لزهير بن أبي سلمى" الدراسات السيميائية لريفاتييري. ببساطة، يحاول هذا البحث للكشف عن القصد والمعنى الوارد في الشعر المعلقات لزهير وخصائص النص وصاحبه يكشف أشياء كثيرة عن الحكمة، وجوهر الحياة باستخدام التحليل من العلاقات من النصوص لريفاتييري. يستخدم أربع مراحل من القراءة، يوجد تخالف الشعر عن القواعد المألوفة، والقراءة الموجهة، وقراءات التأويل، والمصفوفات والنماذج والمتغيرات. نتائج هذه الدراسة هو اكتشاف مصفوفة من الحب، والحرب، والموت. في شكل هيبوكرام: لا يمكننا أن ننسى الماضي والحروب التي سببت في المعاناة، ونحن لا نستطيع الاختباء من الموت.

(٣) الرسالة التي كتبها محمد حنيف في عام ٢٠٠٨ تحت عنوان "الحكمة والنصيحة، الإمام على بن أبي طالب في الشعر الزينية، دراسة سيميائية لريفاتييري." أن الشعر تستخدم كثيرا من التعبير غير المباشر عن طريق

استبدال معنى، وهذا يعني المخالفات، وخلق المعنى. ثم تحليل القراءة الاستدلالية. نتائج البحوث الثلاثة أن الشعر لها معاني عميقة جدا يرتبط بالحكمة والموعظة من الكاتب. قراءات في مجريات الأمور، وينقسم الشعر إلى أقسام وفقا لأحد عشر موضوعا لكل سهم. من خلال القراءة التفسيرية تكشف بالحكمة والموعظة للمؤلف، في حين من خلال مصفوفة، ونماذج وبدائل للموضوع والتعبير ضمنا في روح الشعر كلها. هيبوكرام للشعر نوعان، النصية والسياقية. هذه الشعر النصية تتأثر كثيرا بكلمة الله وحديث النبي. بينما السياق، ترتبط ارتباطا وثيقا لظروف علي بن أبي طالب وممتلكاته.

البحوث الثلاثة السابقة، وجد الباحث، على الرغم من أن تحليل استخدام نفس النظرية، ولكن نظرا إلى الأشياء المادية المختلفة، ثم نتيجة مختلفة بالتأكيد أو الاستنتاج. لذلك، يحتاج إلى تحليلها وتطويرها على نحو أكثر عمقا مع كائنات مختلفة.

## ه - الإطار النظري

النظرية لغوية، مشتقة من كلمة لاتينية تعني "Theoria" التأمل في الكون والواقع.<sup>١١</sup> يتم تعريف النظرية في البحث العلمي والفهم والمفاهيم والمقترحات التي ترتبط بقوة، ولقد التحقّق منها.<sup>١٢</sup> دون نظرية، ليس هناك سوى معرفة مجموعة من الحقائق، ولكن لن يكون هناك أي العلم.<sup>١٣</sup> وبالتالي، فإن التركيز في نظرية الاختيار هو ليس ما إذا كانت نظرية، وإنما الكيفية التي تعمل بها. طالما أنّها قادرة على شرح نظرية كل المشاكل التي يواجهها الباحثون، نظرية أنه يجب أن يتم استخدامها.

ظهرت السيميائيات تؤسس نظرية لدراسة العلامة ومعانيها، جاء الواضع يلهم عدة من المفكرين في السيميائيات غيرهم، مثل فرديناند دي سوسير وأمبرتو إيكو وتشارلز ساندر بيرس و رولان بارت ومايكل ريفاتييري.<sup>١٤</sup> علاوة على ذلك، في تحليل شعر محمود الوراق، فإن الباحث يستخدم طرق التحليل السيميائي لريفاتييري. في إنتاج المعنى، وقدّم ثلاث طرق التعبير غير

Ratna Nyoman Kutha, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Cet ke-IV<sup>١١</sup>  
(Yogyakarta; Pustaka Pelajar, 2008). hlm. 1

*Ibid.* hlm. 1<sup>١٢</sup>

Tri Mastoyojati Kusuma, *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Carasvatibooks, 2007), hlm. 3<sup>١٣</sup>

*Tokohnya*, (Yogyakarta: In Azna Book, 2011), hlm. 3-4 Mohammad A. Syuropati, 5<sup>١٤</sup>  
*Teori Sastra Kontemporer dan 13*

المباشرة في الشعر. يقال إن الشعر يعبر عن شيء غير مباشرة. وهي: استبدال معنى، وهذا يعني المخالفات، وخلق المعنى. يمكن لتجسيد معنى (بمعنى من المعاني) زراعتها مع قراءات شعرية وقراءات الاستدلال والتأويل أو بأثر رجعي.

بعد قراءة من خلال بأثر رجعي، على النحو الوارد في السيميائي لريفاتييري هو تحديد المصفوفات والنماذج في هذه الحالة، يمكن للمصفوفة فهم المفاهيم المجردة التي تم تحيينها أبدا. هذا المفهوم يمكن تلخيصها في كلمة واحدة أو جملة. على الرغم من ذلك، كلمة أو عبارة في السؤال لم يظهر في نص الشعر في السؤال، ولكن الذي يظهر هو الإدراك. وعلى غرار الإدراك الأول من المصفوفة. هذا النموذج يمكن أن تكون كلمة أو عبارة معينة.<sup>١٥</sup>

بعد تحديد المصفوفة والنموذج فيجب على القارئ ممارسة مبادئ النصية. مبدأ العلاقات بين النصوص هو مبدأ العلاقة بين النصوص الأدبية لبعضها البعض. الواقع أنه ينطلق من افتراض أن الأعمال الأدبية، بما في ذلك الشعر، لا يولد من الثقافة الفارغة. هذه الظروف، الشعر هي استجابة أو رد على الأعمال السابقة. استجابة يمكن أن تكون إما الانحراف أو التقاليد الشحن. هذه الحالة، يحدث حتما عملية التحول النص. عملية تعرف جود مصطلح

<sup>١٥</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, (Bloomington and London: Indiana University Press, 1978), hlm. 19-21

هيوكرام كان ريفاتييري يعرف هيوكرام هو النص الخلفي أو النص الأساسي في خلق نص آخر. العملية كانت هيوكرام يمكن تقسيمها إلى قسمين، وهما هيوكرام المحتملة وهيوكرام الفعلية. هيوكرام المحتملة التي يمكن أن تعزى بلغة افتراضية، كما هو موجود في المصفوفة، في حين أن هيوكرام الفعلية هي حقيقية أو واضحة.

يتم التعبير عن هذه النقاط الأربع الرئيسية المذكورة أعلاه من قبل ريفاتييري كخطوة في إنتاج المعنى، وسيتم استخدامها كمرجع لكشف وإثبات المعنى الوارد في شعر محمود الوراق. من خلال علامات الواردة في الشعر، ثم سيتم القيام بتفسير.

فبناء على إطار النظرية التي تم ذكرها أعلاه، يمكن القول أنه من أجل فهم جوهر معنى الشعر الحكمة والموعظة لمحمود الوراق، يحتاج تفسير السيميائي الذي يتعين القيام به.

## و- منهج البحث

المنهج "methodos" من لغة اليونانية التي هي مزيج الفوقية، "meta" يعنى نحو، من خلال اتباعها، بعد " وأما " hodos " يعني الطريق، الاتجاه. طريقة يخدم لتوجيه الباحث نحو مبرر أو رفض فرضية أو توجيه أهداف البحث وفقا لصياغة



المشاكل البحثية.<sup>١٦</sup> فستتم عملية البحث عبر ثلاث مراحل، وهي مرحلة جمع البيانات، وتحليل البيانات، وعرض البيانات.

#### أ. إيجاد مصادر البيانات

(١) البيانات الأولية في هذه الدراسة هي شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق. مراجع البيانات والأدبيات الثانوية المناسبة للبيانات والنظريات الأساسية المستخدمة في هذه الدراسة.

(٢) وجمع البيانات باستخدام المكتبة، يعني أن الأبحاث التي أجريت من خلال قراءة وتحليل، ومراجعة الأدبيات أو مكتبة المواد التي لها صلة بموضوع البحث.<sup>١٧</sup>

#### ب. تحليل البيانات

تحليل البيانات هي جهود الباحث في التصدي للقضايا الواردة في البيانات مباشرة. الطريقة المستخدمة في هذا التحليل هو التحليل الوصفي، والبحوث التي تتم عن طريق تقديم الحقائق ويتم تحليل الوقائع بصورة منهجية، مما يجعله أسهل للفهم. النهج المتبع هو منهج السيميائي لريفاتييري،

Edi Subroto, *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*, (Surakarta: LPP UNS<sup>١٦</sup> dan UNS Press, 2007), hlm. 14

Kurnia Alam :Dudung Abdur Rahman. *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta<sup>١٧</sup> Semesta, 2003), hlm. 7

فإن النهج الذي يحاول الافراج عن المعاني الواردة في نص الشعر من خلال علامات موجودة في نص الشعر.

### ج. عرض نتائج تحليل البيانات

الخطوة التالية بعد الانتهاء من تحليل البيانات هو تقديم نتائج تحليل البيانات. يتم عرض نتائج التحليل غير رسمية لنقل الكلمات العادية، والتي يمكن أن يفهم على الفور عندما تقرأ.<sup>١٨</sup>

### ز- نظام البحث

تسهيلا لفهم النقط المبحوثة في هذا البحث، قسم الباحثة رسالتها إلى خمسة أبواب كما يلي:

**الباب الأول:** يحتوي على المقدمة فيها سبعة فصول أي خلفية البحث وتحديد أهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.

**الباب الثاني:** يبحث عن سيرة محمود الوراق مع عمله الأدبي.

**الباب الثالث:** يحتوي على تحليل شعر الحكمة والموعظة لمحمود الوراق في

دراسة السيميائي لريفاتيري التي تتألف من القراءة الاستدلالية ثم القراءة

---

Kurnia Alam : Dudung Abdur Rahman. *Pengantar Metode Penelitian* . (Yogyakarta <sup>١٨</sup> Semesta, 2003), hlm. 71

التفسيرية وهيفوجيرام المحتملة والنماذج والمتريك والبحث عن هيفوجيرام  
الفعلية.

الباب الرابع: يحتوي على الاختتام الذي يتألف من الاستنتاجات  
والاقتراحات.



## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

بعد تحليل شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق بالنظرية السيمائية

لرiffsاتير يوجد الباحث معانها كما يلي :

#### أ. القراءة الاستدلالية

إن في القراءة الاستدلالية، قراءة الشعر على أساس المحاكاة، وبناء الجملة، والتشكل. شعر الحكمة والموعظة لمحمود الوراق عموماً يعني الإنسان الذي يجب أن يعفو بعضه بعضاً، على الرغم أن المعفو كثير الذنوب والأخطاء.

#### ب. القراءة التفسيرية، وهو:

أ) هو فوجيرام المحتملة

وجد في هذا القراءة أن هنا القاضي الذي يعفو أخطاء الآخرين، الذي يصور بالقاضي الشريف كما أكد في البيت الأول من الشعر، هو "سألزم نفسي الصفح عن كل مذنب وإن كثرت منه عليّ الجرائم".

## ب) النموذج والمتريك

النموذج هو الإدراك الأول من المتريك. الإدراك الأول من هذه المتريك في شكل كلمة أو عبارة معينة تميز الكلمات في الشعر. النموذج في هذا الشعر يكون في البيت الرابع، وهي "إِنَّ الْفَضْلَ لِلْحُرِّ حَاكِمٌ" كما هذا النموذج هو الادراك الأول من المتريك، وجد أن المتريك في هذا الشعر هو "موقف القاضي الحكيم" لأن هذا الشعر يشرح عن الحكمة والموعظة.

### ج) هوفوجيرام الفعلية

شعر الحكمة والموعظة الذي قدمه محمود الوراق، يشابه مع آيات القرآن الكريم والأحاديث النبوية والشعر للإمام الشافعي في ديوانه. وجدت في القرآن آيات على عفو الأخطاء كما غفر الله أخطاء عباده. ذكر في الحديث أن المرء الذي يريد أن يعفو غيره كما الناس سيعفو عن خطئه. قال الإمام الشافعي في شعره إن الصمت لترك الجواب على المشروف جواب، لأن الجواب فيه الكلب يقابل الأسد.

## ب. الاقتراحات

الدراسة التي تستخدم التحليل السيميائي وفق منهج مايكل ريفاتييري لشعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق لها تفسيرات مختلفة. فلا يزال الباحث ناقصا من حيث الكتابة، وجمع المواد المرجعية وكذلك من حيث تفسير النتائج التحليلية. وبالتالي، والبحث في شعر الحكمة والموعظة في ديوان محمود الوراق بالتحليل السيميائي الذي اقترحه ريفاتييري قابل للاستمرار والتحقيق ليحصل القراءة على نتائج مختلفة وتفسيرات مفيدة. فلذلك، يحتاج هذا الشعر والديوان إلى مزيد من البحث. فمن الضروري دراسة أكثر وخاصة من خلال الاستفادة من النظريات والمناهج الأخرى، وخاصة النظرية الأدبية أو المنهج الذي لم يتم استخدامه على نطاق واسع من قبل الباحثين، بحيث سيتم الكشف عن الجوانب الإيجابية الأخرى التي يمكن أن تكون مفيدة للقراء والمجتمع.

## ج. كلمة الختام

وهكذا تم هذا البحث، ولقد بدل الباحث جهده في تقديمه، ولا ينكر أن البحث لا يخلو من الأخطاء والنقصان، والرجاء من القراءة الاقتراحات والانتقادات القيمة لإتمامه. والله أعلم بالصواب.

## المراجع

### • المراجع العربية

- الوراق، محمود. ١٩٩١. ديوان محمود الوراق شاعر الحكمة  
والموعظة، دمشق: مؤسسة الفنون  
شافعي، الإمام. ١٩٧٤. ديوان الشافعي، دمشق: دار الجيل  
يعقوب، اميل بديع. ١٩٨٨. موسوعة النحو والصرف والإعراب،  
بيروت لبنان: دار العلم للملايين

### • المراجع الإنجليزية والإندونيسية

- Al-'Adawiy, Musthafa. 2005, *Fikih Akhlak*, Cet. XV, Jakarta: Qisthi Press
- A Teeuw. 1983, *Membaca dan Menilai Sastra*, Jakarta: PT Gramedia
- Hidayat, Nur. 2013, *Akhlak Tasawuf*, Yogyakarta: Ombak
- Jabrohim .2012. *Teori Penelitian Sastra*, Cet.V ,Yogyakarta: Pustaka  
Pelajar
- Kamus Besar Bahasa Indonesia*. 2007. Edisi Ketiga, Cet. IV, Jakarta:  
Balai Pustaka
- Kutha, Ratna Nyoman. 2008. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian  
Sastra*. Cet. IV Yogyakarta; Pustaka Pelajar

- Kusuma, Tri Mastoyojati. 2007. *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*, Yogyakarta: Carasvatibooks
- Mujtaba', Syaifuddin. 1993. *Gema Ruhani Imam Ghazali*, Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2011. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, Cet. VIII Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Rahman, Dudung Abdur. 2003. *Pengantar Metode Penelitian*, Yogyakarta; Kurnia Alam Semesta
- Rahman, Fatchur. 2005, *Hadits-Hadits Tentang Peradilan Agama*, Cet.II, Jakarta: PT Bulan Bintang
- Syuropati, Mohammad A. 2011. *5 Teori Sastra Kontemporer dan 13 Tokohnya*, Yogyakarta: In Azna Book
- Subroto, Edi. 2007. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*, Surakarta: LPP UNS dan UNS Press
- Suroso, 2009. *Teori Metode, dan Aplikasi Kritik Sastra, Cet I*, Yogyakarta: Elmaterra Publishing
- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics Of Poetry*, Bloomington and London: Indiana University Press
- Yunus Ali Al Mundhar dan Bey Arifin. 1983. *Sejarah Kesusasteraan Arab*, Surabaya: PT Bina Ilmu



## CURRICULUM VITAE

Nama : Muhammad Dedad Bisaraguna Akastangga

Tempat/Tgl. Lahir : Sambitangga, 17 Desember 1992

NIM : 10110064

Alamat Asal : Dusun Tiu Sangat, Bonto, Lab. Bontong, Kec.  
Tarano, Kab. Sumbawa, Nusa Tenggara Barat

Alamat di Yogyakarta : Jl. Tridarma, Gendeng, GK IV No. 872,  
Yogyakarta

**Orang Tua** :

Ayah : Drs. Aziz

Pekerjaan : Pegawai Negeri Sipil

Ibu : Saodah

Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

**Riwayat Pendidikan** :

2000-2001 : TK Empang, Sumbawa, NTB

2001-2006 : MIN Empang, Sumbawa, NTB

2006-2008 : MTs Negeri 1 Empang, Sumbawa, NTB

2008-2010 : MA NW PUTRA Narmada, Lombok Barat, NTB

**Pengalaman Organisasi :**

2009-2010 : Ketua Bagian Kesehatan Pondok Pesantren Nurul  
Haramain NW Putra, Narmada, Lombok Barat,  
NTB

2013-2014 : Ketua UKM Tarung Derajat Satlat UIN Sunan  
Kalijaga Yogyakarta

